

Granule Maxi®

Руководство по эксплуатации



GRANULDISK®

Ст. № RU16295

Granuldisk оставляет за собой право вносить технические изменения в изделие.

Компания не несет никакой ответственности за опечатки.

www.granuldisk.com

Тел.: +46 40 671 50 60

Содержание

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ МАШИН И ОБОРУДОВАНИЯ	5
1 Общее описание и сведения по технике безопасности	7
1.1 Пользователю	7
1.2 Правила техники безопасности	8
1.3 Технические характеристики	10
1.4 PowerGranules® и PowerGranules BIO®	15
1.5 SIMpel™ — легкий доступ к информации	17
2 Эксплуатация	19
2.1 Процедура запуска	19
2.2 Загрузка посуды	22
2.3 Панель управления	27
2.4 Пуск и эксплуатация	28
2.5 Выбор языка	32
2.6 Установка даты и времени	33
3 Ежедневная очистка	35
3.1 Сбор и очистка PowerGranules	35
3.2 Очистка машины изнутри	37
3.3 Подготовка к простоям в ночное время и продолжитель- ным простоям	41
3.4 GD Memo™	42
4 Данные анализа рисков и критических контроль- ных точек относительно гигиены и эксплуатации	45
4.1 Общая информация	45
4.2 Чтение данных с панели управления	46
4.3 Суммарные значения потребленной электроэнергии и воды	48
4.4 Загрузка рабочих данных с USB-порта	49
4.5 Дополнительный модуль EcoExchanger®	50
5 Устранение неисправностей и сигналы тревоги	51
5.1 Сообщения для пользователя	51
5.2 Коды ошибок	53
6 Примечания	57



ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ МАШИН И ОБОРУДОВАНИЯ

Оригинал

Директива 2006/42/ЕС, приложение II 1A

Производитель (и при необходимости его уполномоченный представитель):

Компания: Granuldisk
Адрес: Jägershillsgatan 13, 213 75 Malmö

Настоящим заявляет о том, что

Тип оборудования: Машина для мойки котлов с гранулами для предприятий общественного питания
Номер оборудования: Granule Maxi®

Соответствует требованиям Директивы о машинах и оборудовании **2006/42/ЕС**.

Соответствует действующим требованиям следующих директив ЕС:

2014/30/EU, EMC

2011/65/EU, WEEE

2012/19/EU, RoHS

Были применены следующие гармонизированные стандарты:

EN 60204-1:2018

SS-EN 60335-1:2012

SS-EN 60335-2-58:2019

SS-EN 55014-1:2017

SS-EN IEC 61000-6-1:2019

SS-EN IEC 61000-6-2:2019

SS-EN 61000-6-3:2007

IEC 61000-6-3:2006/AMD1:2010

Были применены следующие прочие стандарты и спецификации:

SS-EN 1717:2000

SS-EN 13077:2018

Лицо, уполномоченное на составление технического паспорта:

Имя: Стаффан Стегмарк (Staffan Stegmark)
Адрес: Jägershillsgatan 13, 213 75 Malmö

Подпись:

Место и дата: Мальмё, 26.04.2021 г.

Подпись:



ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС О СООТВЕТСТВИИ
МАШИН И ОБОРУДОВАНИЯ

Имя: Микаэль Самуэльссон (Mikael
Samuelsson)
Должность: CEO

1 Общее описание и сведения по технике безопасности

1.1 Пользователю

Granule Maxi® представляет собой котломоечную машину, в которой используется гранулированное средство. Она предназначена для мытья кастрюль и противней в условиях промышленных кухонь.

Настоящее руководство является инструкцией по правильному использованию машины для мытья котлов Granule Maxi®.

Granuldisk рекомендует тщательно изучить руководство для обеспечения правильной и безопасной установки и эксплуатации машины.

Данное руководство должно находиться в доступном месте в течение всего срока эксплуатации машины.

Granuldisk не несет ответственности за повреждение оборудования или другую поломку или ущерб, вызванные несоблюдением инструкций данного руководства.

Руководство пользователя в оригинале.

1.2 Правила техники безопасности



ПРИМЕЧАНИЕ!

Внимательно прочитайте примечания по технике безопасности и инструкции по эксплуатации в настоящем руководстве. Храните данные инструкции по эксплуатации для справки в будущем. *Granuldisk* не несет ответственности и не дает гарантий в случае несоблюдения настоящих инструкций по технике безопасности и эксплуатации.

Запрещается вносить изменения, дополнения или модификации конструкции котломоечной машины без одобрения изготовителя. Перед использованием котломоечной машины внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации. Обращайтесь в компанию *Granuldisk* для получения информации об эксплуатации и функционировании котломоечной машины.

Эксплуатация машины допускается только согласно описанию в настоящем руководстве по эксплуатации. Проведите обучение эксплуатационного персонала работе с машиной и ознакомьте его с правилами техники безопасности. Проводите повторные занятия с регулярными интервалами во избежание происшествий.

Для обеспечения безопасности регулярно проверяйте местный аварийный автоматический выключатель (FI), нажимая кнопку проверки.

После завершения работы закройте отсечной водяной клапан на месте выполнения работ. После завершения работы выключите местный сетевой выключатель.

Композитный материал гранул одобрен для использования с пищевыми продуктами.



ВНИМАНИЕ!

В машине используется горячая вода. В связи с опасностью ожогов избегайте контакта с кожей.



ВНИМАНИЕ!

Запрещается открывать дверцы во время рабочего цикла! Опасность ожогов.



ВНИМАНИЕ!

Если небольшое количество гранулированного средства останется на полу, есть опасность поскользнуться.

**ВНИМАНИЕ!**

При возгорании оригинального гранулированного средства, изготовленного из полиоксиметилена (ПОМ), может образовываться формальдегид, опасный при вдыхании. Не относится к гранулам *PowerGranules BIO*.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Правила обращения с чистящими и ополаскивающими средствами и их использования с продуктом см. в инструкциях производителя химической продукции. Для наилучшего результата мойки используйте продукты высокого качества. Также см. информацию о чистящих и ополаскивающих средствах в Руководстве по обслуживанию.

1.3 Технические характеристики

ОБЩИЕ

Конструкция	Фронтальная загрузка с двумя дверцами
Наружные размеры	2039 (± 25 мм) x 1452 x 1075 мм (В x Ш x Г) в закрытом состоянии без EcoExchanger
Масса	666 кг (заполненная машина) 485 кг (пустая машина)
Объем бака	165 литров
Объем загрузки	450 литров
Объем воды ополаскивания	1060 x 540 x 680 мм (В x Ш x Г) 7 литров (ЭКО-программа) 14 литров (короткая/стандартная программа) Для достижения 3600 NUE согласно гигиеническим требованиям NSF/ANSI 3 необходим объем в 14 литров.
Масса гранулированного средства	16 литров
Температура воды для мытья	65 °С
Температура воды для ополаскивания	85 °С
Уровень звукового давления	<70 дБ (А)

ПРОГРАММЫ И ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ.

Программы мытья с Гранулами	Эко: 2 мин 40 сек (+95 сек при использовании EcoExchanger) Короткая: 4 мин 50 сек (+60 сек с пароподавлением или +120 сек при использовании EcoExchanger) Стандартная: 6 мин 50 сек (+60 сек с пароподавлением или +120 сек при использовании EcoExchanger)
-----------------------------	---

Программы мытья без гранул	<p>Эко: 2 мин 40 сек (+95 сек при использовании EcoExchanger®)</p> <p>Короткая: 3 мин 40 сек (+60 сек с пароподавлением или +120 сек при использовании EcoExchanger)</p> <p>Стандартная: 5 мин 40 сек (+60 сек с пароподавлением или +120 сек при использовании EcoExchanger)</p>
Макс. / стандартная производительность в час (стандартная производительность, включая операции по загрузке/выгрузке)	<p>Компактное издание: 176/128 GN 1/1</p> <p>Версия Flow: 176/136 GN 1/1</p> <p>Версия FreeFlow: 176/152 GN 1/1</p>
Вместимость на программу	8 GN 1/1 или 16 GN 1/2 с глубиной до 200 мм или аналогичные габариты.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

Напряжение**	<p>3~ 400-415 В/50 Гц или 60 Гц + PE</p> <p>3~ 200 В/50 Гц или 60 Гц + PE</p> <p>3~ 208 В/60 Гц + PE</p> <p>3~ 230 В/50 Гц или 60 Гц + PE</p> <p>3~ 380 В/50 Гц или 60 Гц + PE</p> <p>3~ 440 В/50 Гц или 60 Гц + PE</p> <p>3~ 480 В/60 Гц + PE</p> <p>3~ 575 В/60 Гц + PE</p>
Предохранитель (при мощности 21,0 кВт)	<p>40 А (400 В, 415 В, 380 В, 440 В)</p> <p>63 А (230 В)</p>
Предохранитель (при мощности 29 кВт)	50 А (400 В, 415 В, 380 В, 440 В)
Предохранитель (при мощности 5 кВт)	<p>20 А (400 В, 415 В, паровой нагрев)</p> <p>25 А (230 В, паровой нагрев)</p>
Предохранитель (при мощности 6,6 кВт)	16 А (575 В, паровой нагрев)
Предохранитель (при мощности 18 кВт)	63 А (200 В, 208 В)
Предохранитель (при мощности 22,6 кВт)	<p>32 А (575 В)</p> <p>40 А (480 В)</p>

Частота	50 Гц или 60 Гц
Максимальная выходная мощность	21 кВт (заполнение горячей водой) 29 кВт (заполнение холодной или горячей водой) 5 кВт (с паровым нагревом) 6,6 кВт (с паровым нагревом, 575 В) 18 кВт (заполнение горячей водой, 200 В, 208 В) 22,6 кВт (заполнение горячей водой, 480 В, 575 В)
Двигатель моющего насоса	2 x 2,2 кВт 2 x 3,0 кВт (480 В, 575 В)
Двигатель насоса ополаскивателя	0,37 кВт
Нагреватель моечного бака*	13 кВт при мощности 18 кВт 16 кВт при мощности 21 кВт 16 кВт при мощности 22,6 кВт 24 кВт при мощности 29 кВт
Нагреватель бака ополаскивания*	13 кВт при мощности 18 кВт 16 кВт при мощности 21 кВт 16 кВт при мощности 22,6 кВт 24 кВт при мощности 29 кВт
Степень защиты	IPX5

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

Жесткость/Подключение	Общая жесткость: 3-7 °dH, 5-12 °TH, 53-125 PPM ¾" BSP, наружная резьба (DN20)
Подключение А	1-6 бар, 25 л/мин, 5-65 °C (заполнение горячей или холодной водой) ВНИМАНИЕ! Запрещается использовать воду обратного осмоса и полностью умягченную воду.

Соединение В	Пароподавление: 3–6 бар, 15 л/мин), < 20 °С EcoExchanger (дополнительно): 3–6 бар, 15 л/мин), < 20 °С
--------------	--

ВЕНТИЛЯЦИЯ И СЛИВ

Вентиляция с пароподавлением	300 м³/ч
Вентиляция без пароподавления	900 м³/ч
Вентиляция при использовании EcoExchanger	150 м³/ч
Тепловая нагрузка на помещение при использовании пароподавления (общая/ощутимая/потенциальная)	2,7 кВт / 1,0 кВт / 1,7 кВт
Тепловая нагрузка на помещение без пароподавления (общая/ощутимая/потенциальная)	4,9 кВт / 1,0 кВт / 3,9 кВт
Тепловая нагрузка на помещение с EcoExchanger	2,0 кВт / 1,0 кВт / 1,0 кВт
Сливная труба	Труба Ø 32 мм (наружный диаметр)
Канализация	Необходимая пропускная способность 50 л/мин Дренажный насос не предусмотрен. Слив воды самотеком Нельзя размещать машину непосредственно над сливом.

ЧИСТЯЩИЕ И ОПОЛАСКИВАЮЩИЕ СРЕДСТВА

Чистящие и ополаскивающие средства	Необходимы. Сигнал 230 В переменного тока подается от отдельной распределительной коробки. Максимальная общая нагрузка 0,5 А
------------------------------------	---

* Не используется одновременно.

** Данные о конкретной машине представлены на паспортной табличке.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Granule Maxi[®] поставляется в комплекте с электрическим кабелем длиной 2 метра для подключения в разрешенное устройство отключения питания на стене. Устройство отключения питания не входит в комплект поставки.

1.4 PowerGranules® и PowerGranules BIO®

- Средства PowerGranules и PowerGranules BIO разработаны специально для работы с котломоечными машинами Granuldisk, в которых используются гранулированные средства.
- Они обеспечивают наилучший результат мойки, а также максимальный срок службы как самих гранул, так и машины.
- Композитный материал в составе PowerGranules одобрен для использования с пищевыми продуктами.
- PowerGranules BIO является биоразлагаемым гранулой.

Сбор гранул **PowerGranules** при ежедневной очистке

- Вставьте контейнер для гранул в машину в соответствии с указаниями, приведенными в разделе «Ежедневная очистка» настоящего руководства.
- Чтобы выбрать программу сбора гранул, нажмите кнопку остановки, подождите 3 секунды и затем одновременно нажмите и удерживайте кнопки гранулированного средства и короткой программы, пока на дисплее не появится сообщение «Программа сбора гранул».
- Для получения безупречного результата следует ежедневно проверять рекомендуемый уровень (всего 16 литров; 8 литров в каждом контейнере гранул) гранулированного средства при заправке средством PowerGranules. Если в каком-либо контейнере уровень опустился ниже горизонтальной отметки, то количество **PowerGranules** необходимо пополнить.

См. изображение 21 Проверьте уровень гранул

- Не смешивайте PowerGranules и PowerGranules BIO® в одной машине. С технической точки зрения это не причинит вреда котломоечной машине, однако утилизация отходов отличается (см. ниже), поэтому мы рекомендуем заменять всю партию гранул при переходе на PowerGranules BIO®.

Замена отработанных гранул **PowerGranules**

- Соблюдайте рекомендуемый интервал замены PowerGranules в соответствии с индикацией GDMemo™ (индикация выводится через каждые 2500 циклов с гранулированным средством). Запустите программу сбора гранул в соответствии с указаниями выше и поместите в контейнер(ы) новые гранулы.
- После замены гранул сбросьте напоминание, нажав кнопку остановки STOP, подождите 3 секунды, затем нажмите кнопку гранулированного средства Granule 5 раз. В течение 2 секунд после сброса на дисплее отображается ОК.
- С отработанными гранулами следует обращаться как с опасными промышленными отходами. Использованные гранулы необходимо герметически закрыть крышкой в пластмассовом ведре или полиэтиленовой мешке перед утилизацией. PowerGranules можно

сортировать как перерабатываемые пластиковые или горючие отходы. PowerGranules BIO® следует сортировать как горючие отходы или в соответствии с местными правилами. Гранулы PowerGranules BIO® биоразлагаемы, поэтому их нельзя перерабатывать как пластик.

1.5 SIMpel™ — легкий доступ к информации

Чтобы упростить поиск информации о машине и порядке ее использования для оператора, на машине предусмотрен QR-код.

Соответствующая наклейка расположена под дисплеем или сбоку от него.



- 1 Отсканируйте QR-код на наклейке.

См. изображение 1 QR-код на наклейке

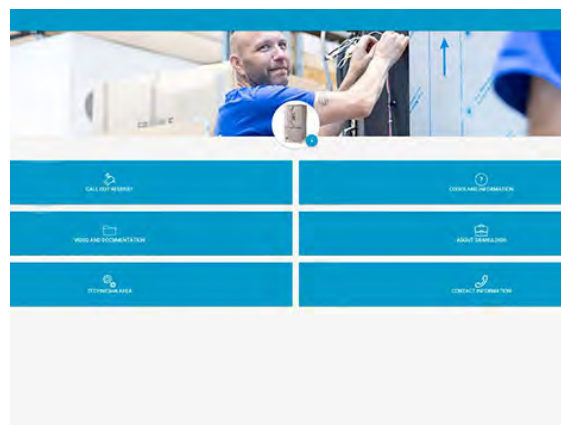


изображение 1 QR-код на наклейке

- 2 После сканирования QR-кода осуществляется вход в следующее меню.

(Обратите внимание, что интерфейс может различаться в зависимости от используемого устройства).

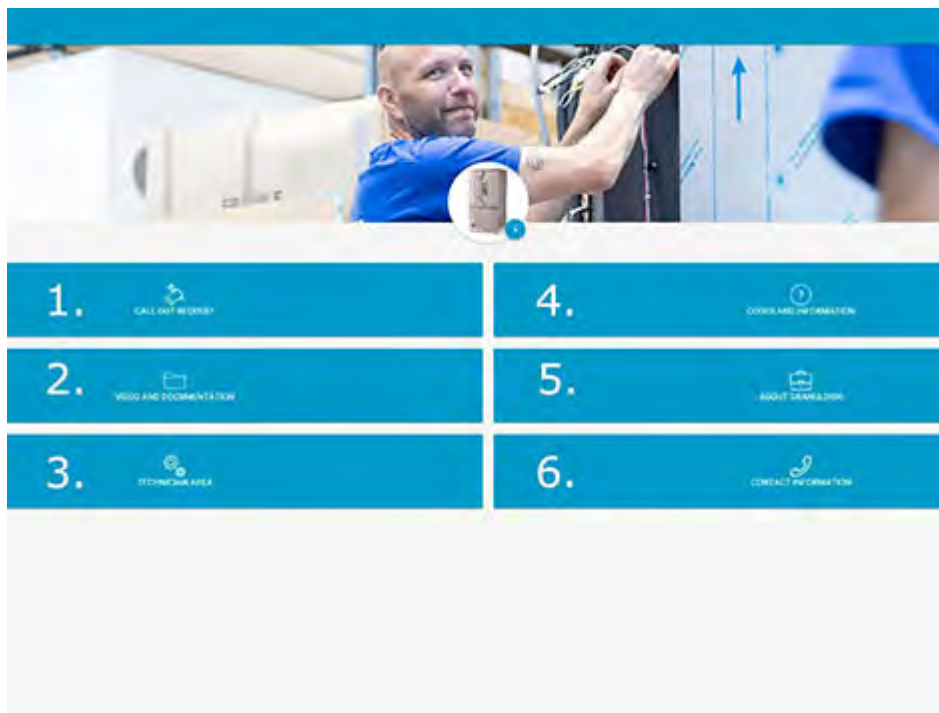
См. изображение 2 Меню



изображение 2 Меню

3 Выберите язык в правом верхнем углу. Английский язык используется по умолчанию.

Пояснения к различным блокам:



1. ЗАПРОС ВЫЗОВА	Выполните вызов для обслуживания машины
2. ВИДЕО И ДОКУМЕНТАЦИЯ	Руководства по эксплуатации и видеоматериалы об аксессуарах/ежедневной чистке
3. ЗОНА МЕХАНИКА	Только для механиков/сервисных партнеров
4. КОДЫ И ИНФОРМАЦИЯ	Перечень кодов ошибки
5. О GRANULDISK	Ссылка на Интернет-сайт
6. КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	Контактная информация о сервисном партнере

2 Эксплуатация

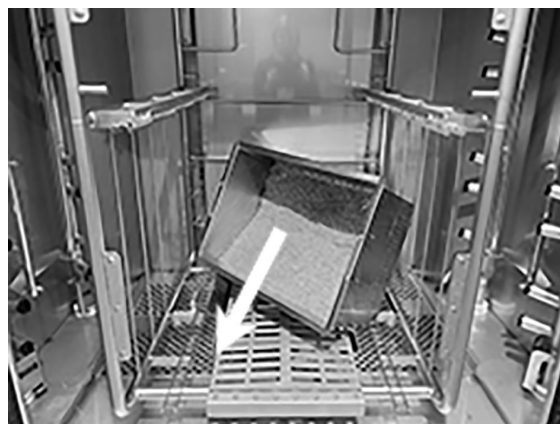
2.1 Процедура запуска

- 1 Заправьте машину необходимым количеством гранул PowerGranules из контейнеров для гранул.

Имеется два контейнера для гранул вместимостью по 8 литров гранул каждый.

Опорожните оба контейнера в машину.

См. изображение 3 Загрузка гранул



изображение 3 Загрузка гранул

- 2 Закройте сливной клапан на передней панели машины

См. изображение 4 Сливной клапан

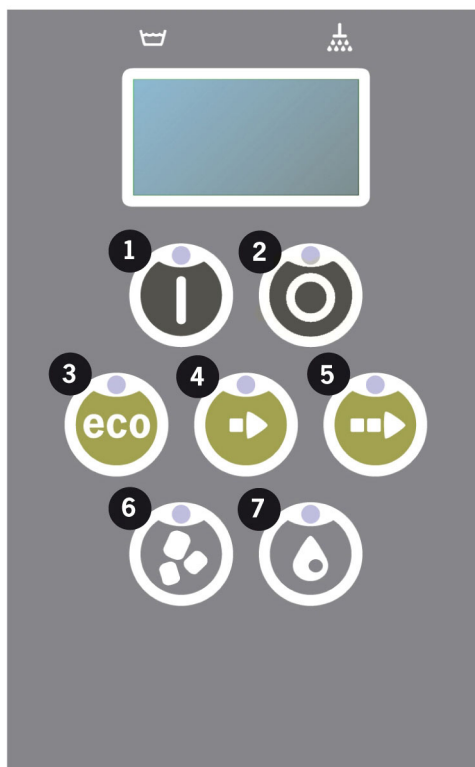


изображение 4 Сливной клапан

- 3 Включите главный электрический выключатель.

Наполнение водой

1 Закрывать дверцы.



2 Нажмите кнопку подтверждения (1) для заполнения моечного бака.

Заполнить моечный бак?

3 Во время заполнения последовательно загорятся светодиодные индикаторы выбора программы и цикла мытья с гранулами или без них.

XX °C XX °C

Заполнение моечного
бака

4 Заправка и нагрев занимают примерно 20 минут (подсоединение горячей воды, +55 °C). В случае опционального подсоединения холодной воды (+10-12°C), заправка и нагрев занимают примерно 40 минут. Если после заполнения моечного бака температура не достигла нужного значения, отображается следующее сообщение:

50 °C 60 °C

Нагрев
моечного бака, 65 °C

- 5 Готовность к работе наступает, когда в моечном баке достигается нужная температура.

При этом отображается предварительно выбранная программа;

65 °С 70 °С

ЭКО-программа

с гранулированным средством
время мойки: 2:40



ПРИМЕЧАНИЕ!

КРАСНАЯ ЛАМПА;
указывает на то,
что машина рабо-
тает. Открывать
дверцу
запрещено!

ЗЕЛЕНАЯ ЛАМПА;
означает что ма-
шина готова к
использованию

Подготовка посуды

- 1 Перед загрузкой посуды удалите и счистите с нее все остатки пищи

См. изображение 5 Счистка остатков пищи

- Отмачивание или оттирание не требуется.
- Запрещается использовать жидкое мыло или аналогичные средства (во избежание пенообразования, которое может привести к серьезным проблемам).



изображение 5 Счистка остатков пищи

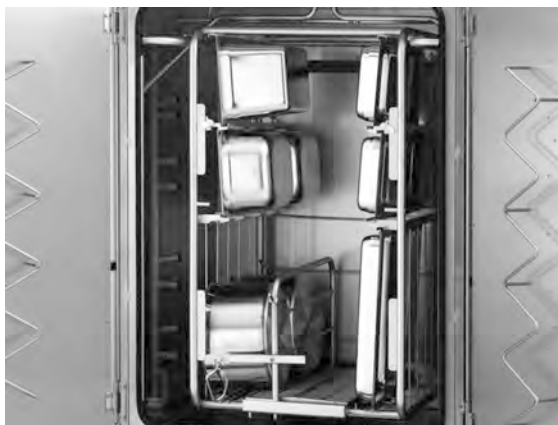
- 2 Кастрюли и сковороды, на которых присутствуют остатки белковой пищи, необходимо сполоснуть водой прежде, чем класть в посудомоечную машину.

2.2 Загрузка посуды

Как загрузить посуду

Посуду следует загружать внутренней поверхностью к распыляющим соплам.

См. изображение 6 Загрузка посуды



изображение 6 Загрузка посуды

Установка и извлечение кассеты

Granule Maxi, версия Compact:

Кассета является несъемной частью машины и выдвигается из нее наполовину.

Granule Maxi, версия Flow:

Подкатите тележку к загруженной кассете. Освободите фиксатор и поднимите ручку. Зацепите кассету, снова нажав на ручку вниз.

См. изображение 7 Закрепление кассеты



изображение 7 Закрепление кассеты

Затем кассета закатывается в машину с помощью тележки. Отцепите кассету, открыв фиксатор и подняв ручку.

Кассету можно легко подвешивать на стенные крюки рядом с машиной, воспользовавшись вышеприведенной инструкцией в обратном порядке.

Granule Maxi, версия FreeFlow:

Кассета загружается в подвешенном состоянии на тележке. Затем кассета закатывается в машину с помощью тележки. Отцепите кассету, открыв фиксатор и подняв ручку.

См. изображение 8 Упор тележки

Мультикассета для версии Maxi Flow и FreeFlow (14469)

Для 8 контейнеров GN 1/1, или 4 контейнеров GN 2/1 или эквивалентного количества другой посуды.

См. изображение 9 Мультикассета



изображение 8 Упор тележки

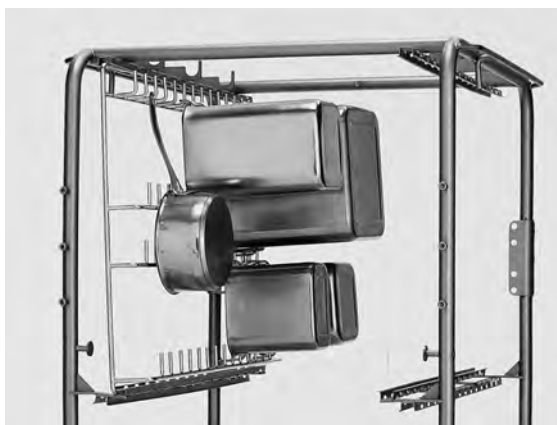


изображение 9 Мультикассета

Держатель для сковороды и кастрюли (10972)

Вместимость: Вместимость: 3–5 сковородок/кастрюль, подвешенных за ручки на крючках.

См. изображение 10 Держатель для сковороды и кастрюли



изображение 10 Держатель для сковороды и кастрюли

Держатель для кухонных принадлежностей (10362)

Для ковшей, венчиков и т. д. (до 500 мм). Держатель для кухонных принадлежностей вставлен в одну из верхних направляющих кассеты.

См. изображение 11 Держатель для кухонных принадлежностей



изображение 11 Держатель для кухонных принадлежностей

Разделители для контейнеров GN, типоразмеры GN 1/9–2/3 (19313)

Допускаются контейнеры GN 1/2, 1/3, 1/6, 1/9 и 2/3. Разделитель позволяет загрузить одну из следующих комбинаций:

- 4 контейнера 1/2 GN, или
- 8 контейнеров GN 1/4, или
- 2 контейнера GN 1/3 и 2 GN 2/3, или
- 4 контейнера GN 1/6 и 2 GN 2/3, или
- 6 контейнеров GN 1/9 и 2 GN 2/3.



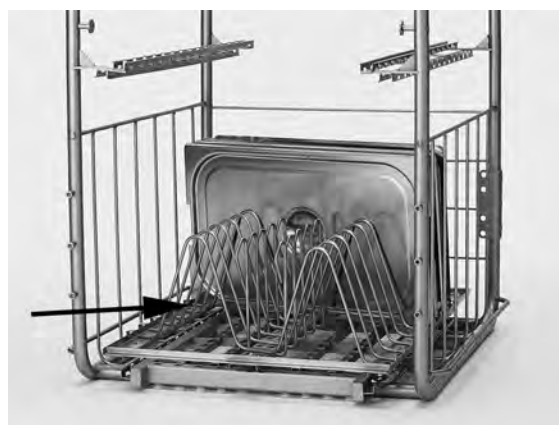
изображение 12 Разделитель

См. изображение 12 Разделитель

Держатель для крышек и подносов (10950)

Вместимость: До 9 плоских подносов и крышек размера GN 1/1. Держатель крышки лучше всего подходит для нижних направляющих кассеты.

См. изображение 13 Держатель для крышек и подносов



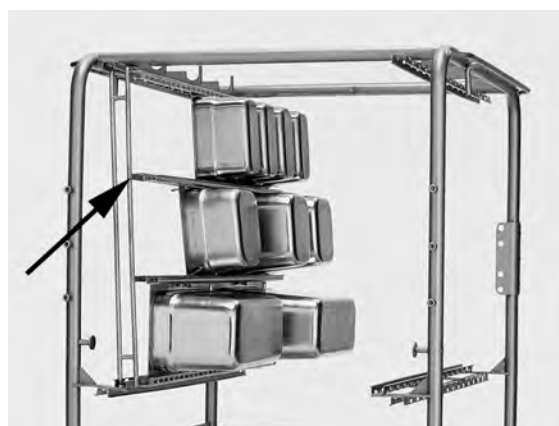
изображение **13** Держатель для крышек и подносов

Держатель для маленьких сковородок GN (10948)

Вместимость: До 6 контейнеров GN 1/3, или 12 GN 1/6, или 18 GN 1/9. Держатель помещается в один из четырех имеющихся направляющих на кассете.

Каждый ряд в держателе может быть заполнен в следующих комбинациях: 2 контейнера GN 1/3, или 4 GN 1/6, или 6 GN 1/9.

См. изображение 14 Держатель для маленьких сковородок GN



изображение **14** Держатель для маленьких сковородок GN

Сетчатая корзина с крышкой (21477)

Для черпаков, венчиков длиной до 500 мм. Поместите кассету внизу, следуя направляющим.

См. изображение 15 Сетчатая корзина



изображение **15** Сетчатая корзина

Вставка для противней (22017)

Вместимость: Вместимость: 8 противней 600x400 мм с краями высотой не более 20 мм.

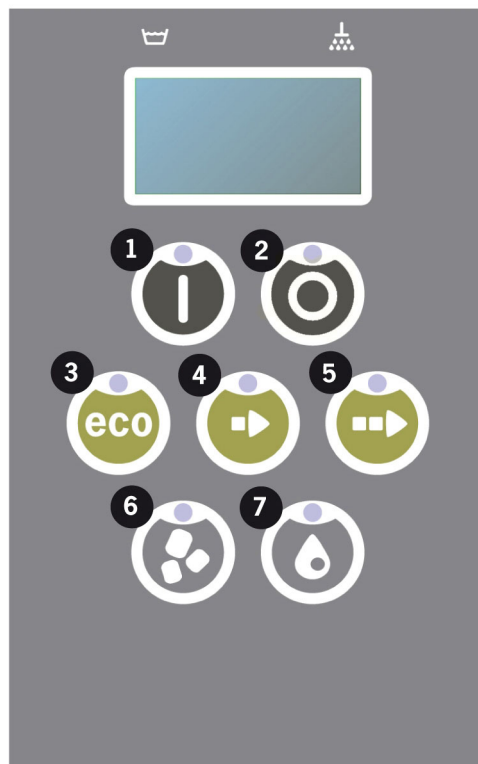
См. изображение 16 Вставка для противней



изображение 16 Вставка для противней

2.3 Панель управления

- 1 Кнопка подтверждения используется для подтверждения запросов, появляющихся на окне дисплея



- 2 Кнопка остановки используется для сброса потенциальных аварийных сигналов.

Также используется для входа в спящий режим. Через 30 секунд подсветка дисплея гаснет и машина переходит в спящий режим. Красный диод на кнопке Stop продолжает гореть в спящем режиме, но все функции машины при этом отключены.

Для возобновления работы машины необходимо нажать любую кнопку.

В спящем режиме не происходит нагревания моечного бака или бака ополаскивания.

- 3 Запуск ЭКО-программы
- 4 Запуск короткой программы
- 5 Запуск стандартной программы
- 6 Мытье с гранулированным средством
- 7 Мытье без гранулированного средства

2.4 Пуск и эксплуатация

1 Нажмите кнопку подтверждения (1)

- Если во время первого запуска температура в моющем баке составляет менее 65 °С, то как только моющий бак наполнится, машина продолжит нагрев.
- Мойка при слишком низкой температуре увеличивает риск пенообразования и неполного отмыывания посуды.
- Перепрограммирование может быть выполнено только персоналом, имеющим допуск к выполнению таких работ.

62 °С (мигающий) 59 °С
 Нагрев
 моечного бака, 65 °С

2 Выберите мойку с гранулированным средством (6) или без него (7). Для слабо загрязненных противней, перфорированных емкостей, прозрачного пластика или тефлоновых емкостей выберите программу без гранулированного средства. Для кастрюль и противней средней и сильной степени загрязнения выберите интенсивную программу с гранулированным средством.

3 Выберите необходимое время мойки (3), (4) или (5)

ЕСО

2 мин 40 сек (с гранулами)

2 мин 40 сек (без гранул)

+ 95 сек с опциональным модулем EcoExchanger

Короткая

4 мин 50 сек (с гранулами)

3 мин 40 сек (без гранул)

+ 60 сек с опциональным пароподавлением или + 120 сек с EcoExchanger

Стандартная

6 мин 50 сек (с гранулами)

5 мин 40 сек (без гранул)

+ 60 сек с опциональным пароподавлением или + 120 сек с EcoExchanger

65 °С 85 °С

Эко-программа

с гранулированным средством

Оставшееся время: 2:40

- 4 После завершения программы мойки будет мигать слово «END» (КОНЕЦ) и загорится зеленый индикатор.

65 °C 85 °C
«END» (КОНЕЦ)

См. изображение 17 По окончании программы загорится зеленый свет.



изображение 17 По окончании программы загорится зеленый свет.

- 5 При открытии дверец дисплей возвращается в режим ожидания и отображает последнюю использованную программу.

ЭКО-программа
с гранулированным средством
Время мойки: 2:40



ВНИМАНИЕ!

Запрещается открывать дверцу во время рабочего цикла!
Опасность ожогов.

- 6 Если вы сразу не запускаете другую программу мытья, держите дверцы закрытыми. Это экономит энергию и снижает испарение из моющего бака.

Останов машины по время работы

- Включите мойку водой примерно на 30 секунд для смывания гранулированного средства. Затем нажмите кнопку останова STOP (2).
- В аварийной ситуации: Нажмите кнопку останова STOP (2).



ПРИМЕЧАНИЕ!

На посуде могут быть остатки моющего средства, поэтому следует промыть ее еще раз перед тем, как вынимать из машины. Слив из машины после аварийного останова запрещен! (Если гранулы останутся в насосе без воды, они заблокируют крыльчатку насоса.)



ВНИМАНИЕ!

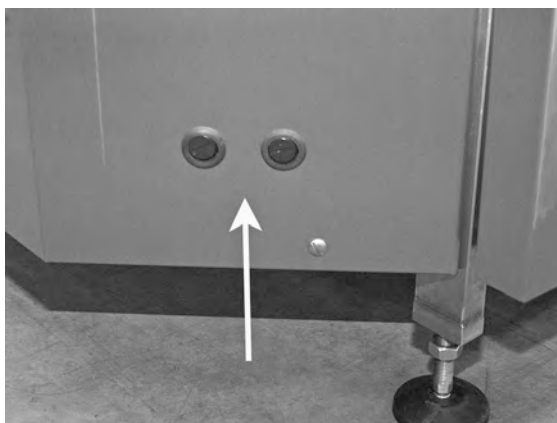
Запрещается открывать дверцу во время рабочего цикла!
Опасность ожогов.

Перенастройка защиты от перегрева

При возникновении ошибок с кодами 104 и 105 необходимо выполнить сброс защиты от перегрева.

- 1 Освободите моечный бак.
- 2 Очистите датчик уровня.
- 3 Открутите черный колпачок.
- 4 Выполните сброс защиты от перегрева, нажав с помощью тонкой отвертки на защитное покрытие кнопки сброса. Если защита сработала ранее, при ее сбросе будет слышен щелчок.

См. изображение 18 Доступ к устройствам защиты от перегрева



изображение 18 Доступ к устройствам защиты от перегрева

- 5 Если код ошибки повторно возникает в течение следующих нескольких часов, следует обратиться к инженеру по обслуживанию.

Осмотр посуды

- 1 Проверяйте состояние кастрюль и сковородок после каждой программы.
- 2 Чтобы убедиться в отсутствии остатков гранулированного средства, переверните каждый из предметов (емкости, противни и т. д.) вверх дном перед извлечением из машины.

- 3 Удалите все гранулы, которые могли застрять в углах, под острыми кромками и в других труднодоступных местах

См. изображение 19 Убедитесь в отсутствии застрявших гранул

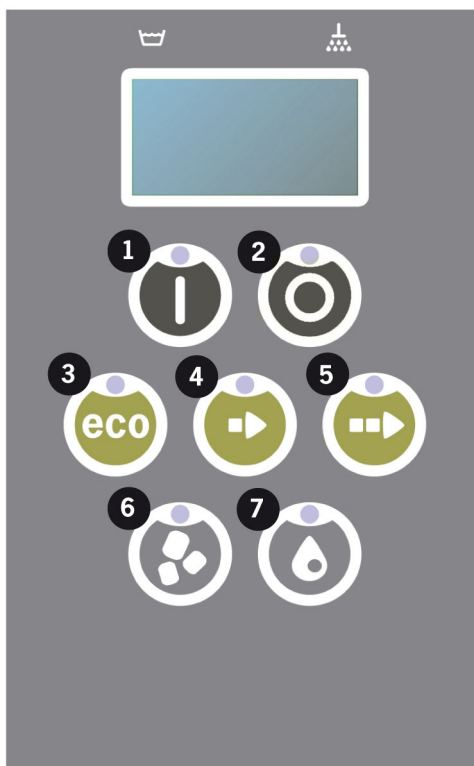


изображение **19** Убедитесь в отсутствии застрявших гранул

2.5 Выбор языка

Чтобы изменить языковые настройки:

- 1 Нажать на кнопку **ОСТАНОВКИ**, отпустить ее и подождать 3 секунды.



- 2 Нажмите кнопку «Короткая программа» (4) пять раз.

- 3 На дисплее отобразится следующее:

```
ЯЗЫК  
< English > (Английский)  
Выберите Back (Назад)
```

- 4 Нажмите кнопку подтверждения для выбранного варианта.

- 5 Для просмотра списка языков выполняйте прокрутку с помощью кнопок для программ ЭКО (3) или Стандартная (5).

```
ЯЗЫК  
< English > (Английский)  
OK Отмена
```

- 6 Выбрать язык при помощи кнопки подтверждения (1); ОК.

- 7 Для выхода из режима программирования необходимо нажать на кнопку остановки (2).

2.6 Установка даты и времени

Чтобы изменить дату и время:

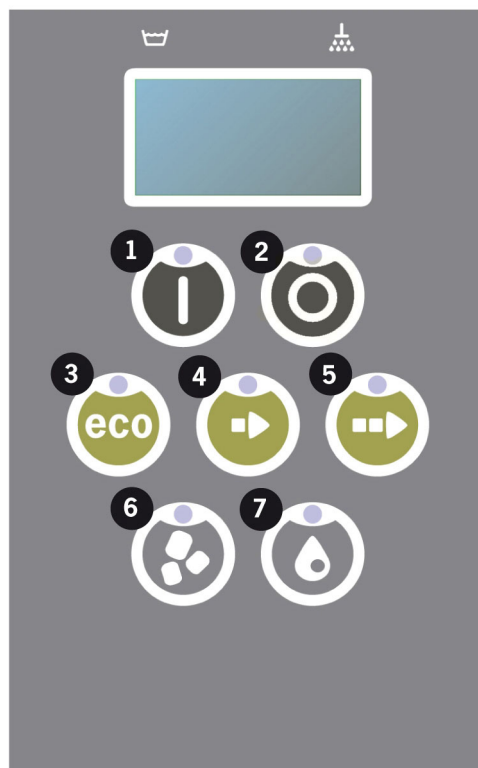
- 1 Нажмите кнопку остановки (2), затем 5 раз кнопку короткой программы (4) и 1 раз кнопку Эко-программы (3).

Изменить дату и время

ддммгг чч:мм

210101 13:00

Выберите Назад



- 2 Нажмите функциональную кнопку (1), чтобы выбрать и изменить дату и время.

Изменить дату и время

ддммгг чч:мм

210101 13:00

ОК Отмена

- 3 Настройте дату и время, используя кнопку стандартной программы (5) для перехода вправо. Символы ^^ указывают на редактируемое число. Используйте кнопку короткой программы (4) для увеличения значения и кнопку гранулированного средства (6) для уменьшения значения.
- 4 Чтобы выбрать ОК и сохранить новые настройки, нажмите кнопку Function (Функция) (1). Чтобы прервать режим программирования без сохранения нажмите кнопку остановка STOP (2).

3 Ежедневная очистка

3.1 Сбор и очистка PowerGranules

- 1 Используйте контейнер для гранул, 2 шт.



изображение 20 Контейнеры для гранул в машине

- 2 Поместите контейнер для гранул в кассету.
См. изображение 20 Контейнеры для гранул в машине
- 3 Закройте дверцы и нажмите кнопку остановки.
- 4 Подождите 3 секунды. Затем одновременно нажмите кнопки «Короткая программа» (4) и «Гранулы» (6), пока на дисплее не появится «Программа сбора гранул». Эта программа начнет собирать все гранулы в контейнер.

65 °C 70 °C

Программа
сбора гранул

Время мойки: 6:10



ПРИМЕЧАНИЕ!

Если выбрана опция *EcoExchanger*, программа сбора гранул будет длиться 8:10.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Во время программы сбора не происходит дозирования чистящего средства, нагрева моечного бака или бака ополаскивания.

- 5 После завершения программы сбора гранул отображается сообщение:

- Программы от 2500 до 501: Проверьте уровень гранул (после каждого 10-го сбора)
- Программы от 500 до 251: Нет сообщения (возврат в режим ОСТАНОВА)
- Программы от 250 до 1: Разместить гранулы (после каждого сбора)
- 0 программ: Заменить гранулы сейчас (после каждого сбора до сброса сообщения)

Досыпьте гранулы при необходимости. Результат мойки ухудшается при слишком низком уровне гранул.

- 6 Выньте заполненный гранулами контейнер из машины и тщательно промойте гранулы. Убедитесь в отсутствии пищевых остатков.
- 7 Убедитесь в том, что уровень гранул достигает горизонтальной отметки в контейнере для гранул.

См. изображение 21 Проверьте уровень гранул



изображение 21 Проверьте уровень гранул



ПРИМЕЧАНИЕ!

Будет собрано не все 100% гранул. В баке может оставаться 1–2 децилитра.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Излишнее или недостаточное количество гранул ухудшает результаты мойки. Излишнее количество также может вызвать блокирование разбрызгивающих труб.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Не используйте дезинфицирующие и другие чистящие средства при удалении гранул. Остатки этих средств вызывают вспенивание в машине, что ведет к ухудшению результата мойки.

3.2 Очистка машины изнутри

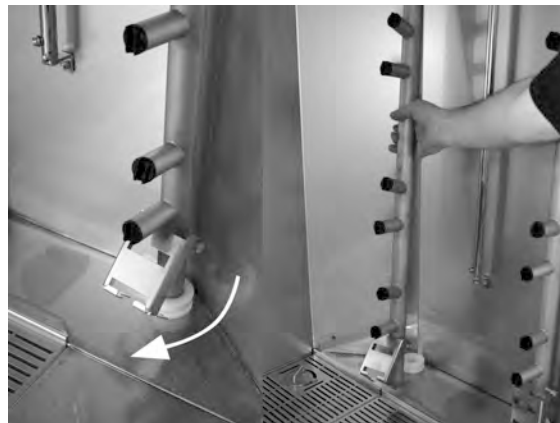
- 1 Нажать на кнопку остановки (2).
- 2 Выключите главный электрический выключатель.
- 3 Снимите и проверьте все 4 распылительные трубки.

- Фиксатор распылительной трубки откидывается вверх, затем необходимо нажать на распылительную трубку и потянуть ее за одну сторону.
- Аккуратно потянуть за распылительную трубку и извлечь ее из машины.
- Теперь распылительную трубку можно очистить.

См. изображение 22 Снятие распылительной трубки

При обнаружении в отверстии форсунки видимых отходов, например куриных костей, аккуратно вдавите их выпуклой стороной чайной ложки обратно в распылительную трубку. Отходы должны упасть в трубку и выпасть из другого конца.

См. изображение 23 Очистка распыляющего сопла



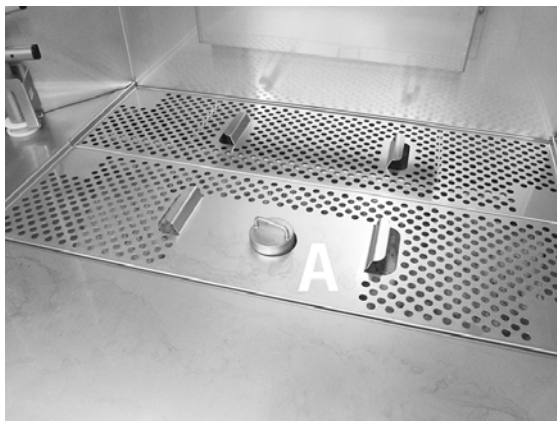
изображение 22 Снятие распылительной трубки



изображение 23 Очистка распыляющего сопла

- 4 Поднимите переливное сито (А). Поднимите две решетки бака. Очистите и промойте водой.

См. изображение 24 Решетки бака



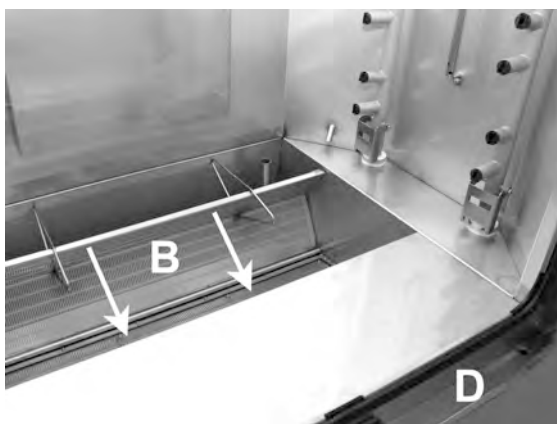
изображение 24 Решетки бака

- 5 Подвинуть фильтр гранул (В) к себе для того, чтобы иметь возможность очистить низ бака.

См. изображение 25 Фильтр гранул и сливной желоб

- Очистить и промыть бак. Ополаскивать особо тщательно, чтобы вода попадала и на нижнюю часть бака.
 - Промыть перфорированную поверхность (фильтра гранул) и убедиться, что там не осталось гранул.
 - Убедиться в том, что уплотняющая лента фильтра гранул не повреждена.
- 6 Сливная канавка (D) должна быть промыта и высушена во избежание блокировки сливных каналов.

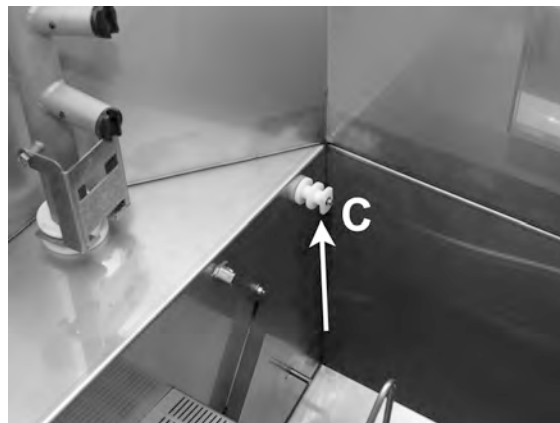
См. изображение 25 Фильтр гранул и сливной желоб



изображение 25 Фильтр гранул и сливной желоб

- 7 Протереть датчик уровня (С) чистой тканью.

См. изображение 26 Датчик уровня



изображение 26 Датчик уровня

- 8 Протереть уплотнения дверцы.
9 Влажной тканью протереть внутренние части дверей.
10 Верх необходимо протирать по мере необходимости, но не реже одного раза в месяц.

- 11 При его наличии, очистить и промыть EcoExchanger изнутри камеры. (Модуль, находящийся сверху, очищается сервисным специалистом при обслуживании машины через каждые 10 000 циклов.)

При наступлении времени периодического обслуживания (сообщение на дисплее) внутренняя поверхность теплообменника очищается техническим специалистом, выполняющим регулярное профилактическое обслуживание.

См. изображение 27 EcoExchanger



изображение 27 EcoExchanger

- 12 Для получения видеoinструкций используйте QR-код и смотрите порядок ежедневной очистки на YouTube.

См. изображение 28 QR-код



изображение 28 QR-код



ПРИМЕЧАНИЕ!

Не следует мыть машину снаружи под высоким давлением.

Установка компонентов после чистки

- Вернуть фильтр гранул в первоначальное положение.
- Вернуть на место две решетки бака.
- Вернуть на место переливное сито.
- Вернуть на место четыре распылительные трубки.



ПРИМЕЧАНИЕ!

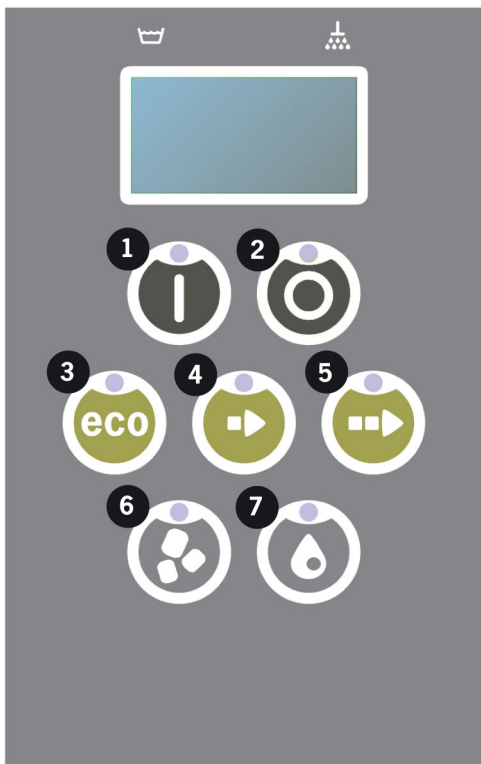
Если переливное сито не закрыто крышкой, оно не вставлено должным образом, гранулы могут стечь в канализацию во время цикла мойки.

3.3 Подготовка к простоям в ночное время и продолжительным простоям

- Убедитесь, что моечный бак пуст после очистки.
- Оставьте дверцы приоткрытыми, чтобы воздух мог циркулировать внутри машины.
- PowerGranules следует хранить в контейнере для гранул, расположенном в машине.
- Перед длительным простоем воду, оставшуюся на дне бака, необходимо удалить с помощью губки или аналогичного впитывающего материала
- После продолжительного простоя проверьте работоспособность машины в соответствии с руководством по обслуживанию. При необходимости обратитесь за помощью к инженеру по обслуживанию.

3.4 GD Memo™

GD Memo представляет собой встроенную функцию, которая информирует пользователя о наиболее важных требованиях по обслуживанию машины. С помощью GD Memo можно обеспечить оптимальные результаты мойки, избежать поломок в часы пик и поддерживать максимально низкий уровень эксплуатационных расходов. Эта функция интегрирована в панель управления и держит пользователя в курсе следующих событий:



1. Время менять воду для мойки

— чтобы обеспечить качественный результат мойки. Кнопка «Мойка без гранул» [7] мигает, на дисплее отображается сообщение «Замените воду». Эта информация автоматически исчезает после замены воды или может быть сброшена, нажав кнопку «Стоп» [2], отпустив ее, подождав 3 секунды, а затем нажав кнопку [7] пять раз. В течение 2 секунд после сброса на дисплее отображается ОК. Это напоминание появляется через каждые 30 рабочих циклов в предварительно заданном режиме. Количество рабочих циклов мойки можно изменять в диапазоне от 15 до 40 циклов.

2. Время менять гранулы

— для поддержания эффективности мойки в машине. Кнопка «Мойка с гранулами» [6] мигает, на дисплее отображается сообщение «Немедленно замените гранулы! См. указания на контейнере». После замены гранул сбросьте напоминание, нажав кнопку «СТОП» [2], затем подождите 3 секунды и нажмите кнопку «Гранулы» [6] 5 раз. В течение 2 секунд после сброса на дисплее отображается ОК.

Напоминание о замене гранул появляется через каждые 2500 рабочих циклов. Для простоты доступа к инструкциям последовательность сброса аварийного сообщения также указана на контейнере с гранулами.

3. Время для периодического обслуживания

— чтобы избежать дорогостоящего ремонта и ненужных поломок. Кнопка «СТОП» [2] мигает, и на дисплее отображается сообщение. «Время для обслуживания 1», «Время для обслуживания 2» или «Время для обслуживания 3» в зависимости от того, какое именно обслуживание требуется. Последовательность действий для вызова сервисного мастера: 1, 2, 1, 3, 1, 2, 1, 3... Номер телефона сервисной компании или Granuldisk указан под сообщением об обслуживании. Сброс этого напоминания может выполнить авторизованный сервисный мастер после проведения обслуживания. В течение 2 секунд после сброса на дисплее отображается ОК. Сообщение об обслуживании появляется через каждые 10 000 программ или один раз в 20 месяцев в зависимости от того, что происходит раньше.

Приоритет аварийных сообщений

- Большим приоритетом всегда будет обладать «Заменить воду для мойки»
- После замены воды и сброса сообщения может отображаться следующее сообщение.
- Далее по приоритету будут отображаться «Заменить гранулированное средство» и «Время технического обслуживания», попеременно сменяя друг друга.
- Напоминания мигают до тех пор, пока не будут сброшены.

4 Данные анализа рисков и критических контрольных точек относительно гигиены и эксплуатации

4.1 Общая информация

Инструмент для документации Granuldisk, GDTdirect™, является встроенной функцией для документирования эксплуатационных параметров и критических контрольных точек гигиены и эксплуатации (НАССР) машины для мойки котлов. Здесь можно увидеть следующие сведения:

- Эксплуатационные данные 200 последних программ мойки можно напрямую просмотреть в окне панели управления.
- С USB-порта имеется доступ к загрузке эксплуатационных данных по последним 200 программам мойки. В виде экспортируемого отчета также доступны даты последнего обслуживания и последней замены гранул (даты сброса соответствующего аварийного сообщения).
- Общее потребление воды и электроэнергии с момента запуска машины.

4.2 Чтение данных с панели управления

- 1 Нажать на кнопку **ОСТАНОВКИ** (2), отпустить ее и подождать 3 секунды.
- 2 Нажмите кнопку короткой программы (4) пять раз.
- 3 Нажимайте кнопку «ЭКО программа» (3) или кнопку «Стандартная программа» (5) до тех пор, пока на дисплее не появится сообщение «Прочтите эксплуатационные данные». Подтвердите выбор, нажав кнопку подтверждения (1).
- 4 На дисплее отобразятся эксплуатационные данные последней запущенной программы;

200121 15:19 SG 65/85 ОК

Информация приводится следующим образом:

- Дата: 200121 – 2020, 21 января
- Время: 3:19 (15:19)
- Тип программы: E (Эко), S (Короткая), N (Стандартная).
- Мытье с гранулированным средством отображается как «G», в противном случае эта ячейка остается пустой
- 65; отображает среднюю температуру в моечном баке во время цикла мойки.
- 85; отображает минимальную температуру в баке ополаскивания во время цикла ополаскивания
- «ОК» на дисплее означает, что в цикле ополаскивания использован полный объем, измеренный в литрах. Если на дисплее отображается «NA» (не применимо), значит объем литров не был использован полностью. Программы, которые предварительно настроены на это, – это цикл ECO и все режимы COMBI / PLUS, они работают по времени.



ПРИМЕЧАНИЕ!

Если программа мойки была отменена из-за эксплуатационной или технической ошибки, температура отображаться не будет и на ее месте появится сообщение «ошибка» и код ошибки.

200121 15:19 SG Ошибка 103

- 5 Чтобы просмотреть сведения о предыдущей программе, прокручивайте список назад и вперед кнопкой Эко-программы (3) или кнопкой стандартной программы (5).
- 6 Для завершения перелистывания и закрытия списка необходимо нажать кнопку подтверждения (1).

4.2 Чтение данных с панели управления

4 Данные анализа рисков и критических контрольных точек относительно гигиены и эксплуатации

7 Для возвращения в режим эксплуатации необходимо нажать на кнопку остановки (2).

4 Данные анализа рисков и критических контрольных точек относительно гигиены и эксплуатации

4.3 Суммарные значения потребленной электроэнергии и воды

4.3 Суммарные значения потребленной электроэнергии и воды

- 1 Повторите шаги 1–3, приведенные на предыдущей странице, но на шаге 3 выберите «Суммарные значения энергии и воды».
- 2 При этом отображаются накопленные значения, рассчитанные на основе рабочих данных. Эти значения имеют погрешность около 10%.
- 3 Эти значения могут отображаться, например, следующим образом:

Всего кВт·ч: 125
Всего литров: 256

Примечание При замене панели управления машины счетчик сбрасывается.

4.4 Загрузка рабочих данных с USB-порта

4 Данные анализа рисков и критических контрольных точек относительно гигиены и эксплуатации

4.4 Загрузка рабочих данных с USB-порта

- 1 Нажать ОСТАНОВ.
- 2 Вставить USB-накопитель.

USB-порт находится на правой стороне машины.

См. изображение 29 USB-порт



изображение 29 USB-порт

- 3 Удерживайте кнопки ECO и Стандартной программы в нажатом положении в течение 2 секунд.
- 4 Через 10 секунд функциональная кнопка начинает светиться зеленым светом.
- 5 После того, как погаснет зеленый свет, USB-накопитель можно вынимать.
- 6 После каждого использования плотно закрывайте защитную крышку!

4.5 Дополнительный модуль EcoExchanger®

EcoExchanger представляет собой модуль, объединяющий в себе функции рекуперации тепла и пароподавления. Он конденсирует пар и одновременно нагревает воду (холодную), поступающую в бак ополаскивания.

- 1 Нажать на кнопку ОСТАНОВКИ (2), отпустить ее и подождать 3 секунды.
- 2 Нажмите кнопку короткой программы (4) пять раз.
- 3 Нажимайте кнопку «Эко-программа» (3) или кнопку «Нормальная программа» (5), пока на дисплее не появится «Оборудование пароподавления». Подтвердите выбор, нажав кнопку подтверждения (1).

Здесь можно выбрать включение или выключение (ON/OFF) пароподавления. Если машина комплектуется на заводе модулем EcoExchanger, то при поставке для пароподавления всегда будет выбрано «ВКЛ».

Инструкции по очистке EcoExchanger см. в главе 3.2 «Внутренняя очистка машины», стр. 11.

5 Устранение неисправностей и сигналы тревоги

5.1 Сообщения для пользователя

- Сообщения для пользователя – коды 100, 109, 116, 118 и 132. Они появляются на дисплее вместе с сообщением. В следующей таблице приведена более подробная информация о уведомлениях для пользователя.
- При отображении аварийного сигнала программа всегда прерывается.
- После проверки и устранения проблемы аварийный сигнал можно сбросить, нажав кнопку останова.

Код ошибки	Значение	Причина	Способ устранения
100	Предупреждение разбрызгивающей трубки	Наличие препятствия для движения разбрызгивающих трубок.	Удалите все препятствия для движения.
109	Выключатель дверцы	Двери были случайно открыты в процессе работы.	Закройте дверцу и выполните сброс сигнала об ошибке путем нажатия кнопки останова.
116	Низкий уровень воды, пенообразование.	Пенообразование в машине	Избегайте использования моющего средства, предназначенного для мойки вручную. Замените воду для мытья. Если проблемы с пенообразованием сохраняются, обратитесь к поставщику моющего средства. Выполните сброс сигнала путем нажатия кнопки останова.

Код ошибки	Значение	Причина	Способ устранения
118	Не закрыт сливной клапан	Сливной клапан открыт в процессе работы машины.	Закройте сливной клапан и выполните сброс сигнала об ошибке путем нажатия кнопки останова.
132	Очистите датчик уровня	Возможно, датчик уровня грязный, или отсутствует обмен воды после длительного периода простоя.	Опустите уровень и очистите датчик уровня в моечном баке. Заправьте бак. Если датчик уже чистый, выполните сброс ошибки и установите машину в режим нагрева для непрерывного нагревания

5.2 Коды ошибок

В следующей таблице можно увидеть значения кодов ошибки.

Код ошибки	Значение	Причина	Способ устранения
001		Программа прервана оператором.	Код ошибки отображается только при считывании эксплуатационных данных.
101	Реле защиты двигателя, выключение правого моечного насоса.	Двигатель перегружен.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
102	Реле защиты двигателя, выключение левого моечного насоса.	Двигатель перегружен.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
103	Реле защиты двигателя, отключение насоса ополаскивания	Двигатель перегружен, программа прервана.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
104	Срабатывание защиты от перегрева для насоса ополаскивания, программа прервана.	Перегрев нагревателя бака ополаскивания.	Очистите датчик уровня. Выполните сброс защиты от перегрева. Если код ошибки появляется повторно через несколько ближайших часов, обратитесь к инженеру по обслуживанию.

Код ошибки	Значение	Причина	Способ устранения
105	Срабатывание защиты от перегрева моечного бака, программа прервана.	Перегрев нагревателя бака мойки.	Очистите датчик уровня. Выполните сброс защиты от перегрева. Если код ошибки появляется повторно через несколько ближайших часов, обратитесь к инженеру по обслуживанию.
107	Не достигается требуемая температура в моечном баке	Требуемая температура в моечном баке не достигнута, программа прервана.	Выполните сброс сигнала путем нажатия кнопки останова. Если аварийное сообщение появляется повторно, обратитесь к инженеру по обслуживанию.
108	Не достигается требуемая температура в баке ополаскивания	В баке ополаскивания не достигается требуемая температура, прерван текущий процесс.	Выполните сброс сигнала путем нажатия кнопки останова. Если аварийное сообщение появляется повторно, обратитесь к инженеру по обслуживанию.
110	Не работает датчик температуры бака ополаскивания.	Сломан датчик температуры в баке ополаскивания.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
111	Не работает датчик температуры моечного бака.	Датчик температуры в моечном баке неисправен.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!

Код ошибки	Значение	Причина	Способ устранения
112	Слишком низкий уровень воды в баке ополаскивания.	Уровень в баке ополаскивания слишком низок.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
113	Слишком низкий уровень воды в моечном баке	Уровень в моечном баке слишком низок.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
114	Длительное время наполнения моечного бака.	Наполнение моечного бака превысило свое ограничение по времени.	Проверьте линию водоснабжения машины, а также насос для ополаскивания. Очистите трубки для ополаскивания. Выполните сброс сигнала путем нажатия кнопки останова. Если аварийное сообщение появляется повторно, обратитесь к инженеру по обслуживанию.
115	Слишком продолжительное наполнение бака ополаскивания	Наполнение бака ополаскивания превысило свое ограничение по времени.	Проверьте линию водоснабжения машины, а также электромагнитный клапан для заправки бака для ополаскивания. Выполните сброс сигнала путем нажатия кнопки останова. Если аварийное сообщение появляется повторно, обратитесь к инженеру по обслуживанию.

Код ошибки	Значение	Причина	Способ устранения
117	Длительное время ополаскивания.	Слишком длительное ополаскивание. Нужный объем воды не был достигнут вовремя.	Очистите трубки для ополаскивания. Выполните сброс сигнала путем нажатия кнопки остановки. Если аварийное сообщение появляется повторно, обратитесь к инженеру по обслуживанию.
130	Плата ввода-вывода не проверена при изготовлении.	Схемная плата ввода-вывода не проверена при изготовлении.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
133	Небольшое время ополаскивания.	Промывочная вода была откачана слишком быстро, что вызвало недостаточный нагрев и ополаскивание посуды.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
134	Функция обнаружения уровня в баке ополаскивания вышла из строя.	Ложный сигнал от одного из датчиков уровня в баке ополаскивания.	Выключите машину! Продолжение работы может привести к повреждению других компонентов. Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
143	Ошибка идентификации	Ошибка электрической цепи, неизвестный идентификатор.	Свяжитесь с инженером по обслуживанию!
144	Неправильное входящее напряжение на плату входа-выхода.	Неправильное входящее напряжение на плату входа-выхода.	Продолжение работы может привести к повреждению машины. Свяжитесь с инженером по обслуживанию!

6 Примечания
